



朋友的貓 My Friend's Cat

朋友的貓
學問肯定比朋友好
朋友的書
只是讀過
牠呢，全部讀破

the erudition of my friend's cat
is certainly unmatched
when it comes to books
my friend simply looks
while the cat is more than up to scratch

香港中文大學出版社 具有版權的資料



熊出遊
A Bear Goes Travelling

在異國機場內
見到一個年輕男子
背囊的頂端敞開
一隻毛熊伸出頭來
兩顆大眼睛看着我
含蓄地，微笑
說：旅行這樣開始
不是很好麼

我聽得懂牠的語言
即使聽不懂，有什麼關係呢
我也經常帶着小熊旅行
去過不同的地方
看到牠的人都很高興
我想，牠也是高興的
牠如今就坐在窗臺上
看人，看風景

In an airport in a foreign land
I see a young man
The top of his backpack open
A furry bear poking out its head
Two big eyes staring at me
As if to smile
And say: Isn't this a great
Start to a trip?

I understand its language
Even if I didn't, what does it matter?
I've also often taken a small bear on trips
To various places
Everyone who saw it was happy
I think it was also happy
Now it sits on the windowsill
Looking at people, looking at the scenery





香港中文大学出版社 · 具有版權的資料

Lamila.

懶猴

懶先生看到動物奧運的競跑
牠的眼睛特大，不過才一眨眼
獵豹已經到了終點
把駝鳥、黑羚全拋到老遠
到牠們抵達時

獵豹已經在樹下睡了好一覺
所以當人類跟牠挑戰長途
牠根本聽不到

懶先生可激動得幾乎從樹上摔下
牠一直不滿人類認為牠慢吞吞
是因為懶；又說牠腋下有毒
牠不斷抗辯：這是天生
牠於是決定也要練跑
訓練難道要等日子麼
牠開始從樹梢努力地爬下來
爬了整個上午
才爬到樹腰
正好日當頭
再花一個下午
才爬到樹腳
日頭漸落了

牠滿頭大汗
好像爬了個天長地久
夠了，明天再練吧

一年過去，日子快得像獵豹
牠果然爬得比其他懶猴快
早餐後不到午餐
就爬到了樹梢
這一天，牠的鄰居捲尾猴瞪着牠
老半天，問：
先生貴姓，剛搬來？
什麼，我是阿懶啊
別騙我，我的老友爬得很優雅
我們都羨慕牠；老哥
對不起，我不知道你像什麼？

